

# Vietnamese

## Continuers Stage 6 Syllabus Resources

The new Continuers syllabus may be implemented with minimal variation in the resources currently used, though additional items may be added as theme-specific items are identified or developed. The following list has been developed by practising teachers of Vietnamese, in the light of the new syllabus. A list of general resources has been provided and, where appropriate, resources have also been listed under themes.

The list is not definitive and is provided for guidance only.

### GENERAL RESOURCES

#### Dictionaries

- Dictionary of Vietnamese Idioms and Proverbs*, Văn Hóa, Việt Nam, 1995.  
*English-Vietnamese Dictionary*, Khoa Học Xã Hội, Hà Nội, 1990.  
*English-Vietnamese Dictionary*, Viện Ngôn Ngữ Học, Sài Gòn, 1993.  
*English-Vietnamese Scientific and Technical Dictionary*, Khoa Học Xã Hội, Việt Nam, 1996.  
Hoàng, Phê, *Từ Điển Tiếng Việt*, Hà Nội, 1997.  
Nguyễn, Đình Hòa, *Essential English-Vietnamese Dictionary*, Tuttle Publisher, 1995.  
Nguyễn, Đình Hòa, *Essential Vietnamese-English Dictionary*, Tuttle Publisher, 1995.  
Nguyễn, Văn Tạo, *English-Vietnamese Translation of Journalistic Terms*, Mekong, Santa Ana, 1994.  
*Vietnamese-English Dictionary*, Viện Ngôn Ngữ Học, Sài Gòn, 1996.  
Vũ, Dung, Vũ, Thúy Anh & Vũ, Quang Hào, *Từ Điển Thành Ngữ và Tục Ngữ Việt Nam*, Văn Hóa, Việt Nam.

#### Grammar and Usage

- Bảo Vân, *Luyện Quốc Văn*, Quê Hương, Toronto, 1986.  
Bùi, Đức Tịnh, *Văn Phạm Việt Nam*, 4th edn, Sài Gòn, 1988.  
Bùi, Tất Tuôm, *Cơ Sở Tiếng Việt*, Sài Gòn, 1993.

#### Reference Books

- Anderson, Kathy & Mark, *Text Types in English*, vols 1, 2 & 3, MacMillan Education Australia Pty Ltd, Australia, 1997.  
Barrile, Steve & Jewelane, *Modelled Learning Activities*, MacMillan Education Australia Pty Ltd, Australia, 1997.  
Department of Education and Training NSW, *Vietnamese Arts and Literature Support Material for Senior Secondary Students of Vietnamese*, Curriculum Support Unit, Department of Education and Training NSW.  
Joyce, Helen & Lukin, Annabelle, *Certificate II in Spoken and Written English*, NSW AMES, Sydney, 1999.  
Kalman, Bobbie, *Vietnam - the Land, the People, the Culture*, Crabtree Publishing Company, 1996.  
Wilson, Liz, *Certificate III in Spoken and Written English*, NSW AMES, Sydney, 1999.  
West, Helen, *Insight Guide Vietnam*, APA.

## **Radio**

SBS radio.

## **Films/Videos/Television**

*Asia*, Asia Entertainment, California.

*Một Thoáng Sài Gòn*, Far East Productions, California, 1999.

*Người Tử Tế*, Xí Nghiệp Phim Tài Liệu, Khoa Học Trung Ương, Việt Nam, 1994.

*Paris By Night*, Thúy Nga, Paris.

S.A.L., Vietnamese, Department of Education, Victoria, 1998.

*Việt Nam Quê Hương Yêu Dấu*, Làng Văn, Toronto, 1997.

*Vietnam - The Road to Opportunity*, Video Education Australia, Victoria, 1997.

*Vietnamese channel*, television broadcast.

## **Newspapers**

*Dân Việt (The Vietnamese Tribune)*.

*The Australian*.

*The Daily Telegraph*.

*The Sydney Morning Herald*.

*Việt Luận (The Vietnamese Herald)*.

## **Magazines/Periodicals**

*Hoa Niên*, PO Box 1040, North Richmond, Victoria 3121, Australia.

*Hợp Lưu*, PO Box 277, Garden Grove, California 92842, USA.

*Kiến Thức Ngày Nay*, 68 Trần Hưng Đạo, Quận 1, Sài Gòn, Việt Nam.

*Làng Văn*, PO Box 218, Station U, Ont. M8Z5P1, Toronto, Canada.

*Thế Giới Phụ Nữ*, 38 Võ Văn Tần, Quận 3, Sài Gòn, Việt Nam.

*Thế Kỳ 21*, 11022 Acacia Parkway #A, Garden Grove, California 92840, USA.

*Văn Học*, PO Box 1359, Garden Grove, California 92842, USA.

*Việt*, PO Box 64, Altona, Victoria 3018, Australia.

## **CD-ROMs**

*Giao Điểm Việt Professionals Society*, USA, 1995.

*Passage to Vietnam*, Against All Odds/Interval Research, California, 1995.

*Huyền Sử Dời Hùng*, USA, 1999.

*Vietnam*, Department of Tourism, Việt Nam, 1998.

*Vietnamese ABC*, VN CD Rom Inc, California, 1995.

*Vietnamese Book 6*, Calc Multimedia, Melbourne.

## Websites

<http://coombs.anu.edu.au/>  
<http://kicon.com/>  
<http://perso.wamadoo.fr/diendan/index.html/>  
<http://staging.vut.edu.au/>  
<http://www.saigon.com/>  
<http://www.saigonline.com/>  
<http://www.vietfun.com>  
<http://www.vietgate.net>  
<http://www.vietnamtourism.com/>  
<http://www.vietnet.com.au/>

## THEMATIC RESOURCES

### 1. THE INDIVIDUAL

#### Books

Dunshea, Chris, *The Family*, Heinemann, Australia, 1996.  
Healey, Kaye, *Gender Role*, The Spinney Press, Australia, 1998.  
Healey, Kaye, *Parenting*, The Spinney Press, Australia, 1995.  
Healey, Kaye, *When Families Break Down*, The Spinney Press, Australia, 1993.  
Healey, Kaye, *Women and Development*, The Spinney Press, Australia, 1995.  
Lã, Mộng Thường, *Hương Hoa Dân Việt*, Xuân Thu, California, 1993.  
Nhất Hạnh, *Bông Hồng Cài Áo*, Lá Bối, Sài Gòn.  
Nhật Tiến, *Bông Hồng Nào Cho Mẹ*, NSW Vietnamese Women Association, Sydney, 1991.  
Phan, Văn Giuông, *Tiếng Việt Hiện Đại*, vols 3&4, Centre for Asia Pacific, Melbourne, 1996.  
Võ, Hồng, *Bông Hồng Cho Cha*, An Tiêm, Paris, 1995.

#### Songs/Cassettes

*Mẹ*, vols 1&2, Thúy Nga, Paris.  
*Những bài thơ bất tử*, Ca Dao, California.

#### Films/Videos/Television

*Bên Bờ Xót Xa*, Ca Dao, California.  
*Bông Hồng Cài Áo*, Little Saigon, California.  
*Gia Đình Cô Tư*, Music Club, California.  
*Hòn Vọng Phu*, Sài Gòn Video, Sài Gòn, 1996.  
*Lá Sầu Riêng*, Sống Mới, Việt Nam.  
*Một Thoáng Xuân Hà Nội*, Mimosa, California.  
*Mùi Đu Đủ Xanh*, France, 1993.  
*Những Mảnh Đời Sinh Viên*, Saigon television broadcast, Sài Gòn.  
*Three Seasons*, October & Open City, USA, 1999.  
*Women in Change*, Film Australia, NSW, 1986.  
*World Apart*, Melbourne, 1998.  
*Xuân Nhớ Về Sài Gòn*, Mimosa, California.

## 2. THE VIETNAMESE-SPEAKING COMMUNITIES

### Books

- Bàng, Bá Lân, *Câu Đố Dân Gian*, Quê Hương, Toronto, 1981.
- Bảo Vân, *Tục Ngữ Ca Dao*, Quê Hương, Toronto, 1988.
- Bảo Vân, *Việt Nam Thường Thức*, Quê Hương, Toronto, 1980.
- Birrell, B & Khoo, *The Second Generation in Australia*, Australian Government Publishing Service, Canberra, 1995.
- Bùi, Tường Cường, *Việt Nam Dưới Mắt Du Khách*, Ocean, California, 1984.
- Cừu Long Giang & Toan Ánh, *Người Việt Đất Việt*, Kim Lai, Sài Gòn 1967.
- Hawthorne, L, *Refugee: The Vietnamese Experience*, Oxford University Press, Melbourne, 1982.
- Healey, Kaye, *Immigration in Population*, The Spinney Press, Australia.
- Kalman, Bobbie, *Vietnam - the Land, the People, the Culture*, Crabtree Publishing Company, 1996.
- Khái Hưng, *Nửa Chùng Xuân*, Sống Mới, California.
- Kiểm Thêm, *Tết Việt Nam*, Xuân Thu, California, 1989.
- Lã, Mộng Thường, *Hương Hoa Dân Việt*, Xuân Thu, California, 1993.
- Lê, Văn Lân, *Bút Khảo Về Ân*, Làng Văn, Toronto, 1993.
- Lewis, Robert, *Vietnam - Young People, Old Country*, Curriculum Corporation, Asia Education.
- Nguyễn, Hưng Quốc, *Nghĩ Về Thơ*, Văn Nghệ, California, 1989.
- Nguyễn, Hưng Quốc, *Thơ*, Văn Nghệ, California, 1996.
- Nguyễn, Trúc Phương, *Việt Nam Văn Học Bình Dân*, Xuân Thu, California, 1990.
- Nguyễn, Xuân Thu, *Vietnamese Studies in a Multicultural World*, Viet L&C, 1996.
- Nhất Hạnh, *Bông Hồng Cài Áo*, Lá Bối, Sài Gòn.
- Nhất Linh, *Đoạn Tuyệt*, Sống Mới, California.
- Nhất Thanh, *Đất Lề Quê Thói*, Xuân Thu, California.
- Nhật Tiến, *Bông Hồng Nào Cho Mẹ*, NSW Vietnamese Women Association, Sydney, 1991.
- Phan, Văn Giưỡng, *Tiếng Việt Hiện Đại 3 & 4*, Centre for Asia Pacific, Melbourne, 1996.
- Thái, Văn Kiểm, *Những Nét Đan Thanh*, Đại Nam, California, 1993.
- Tô, Nguyệt Đình, *Chuyện Cổ Tích*, Đại Nam, California.
- Toan Ánh, *Hội Hè Đình Đám*, vols 1&2, Nam Chi Tùng Thư, Sài Gòn, 1969.
- Toan Ánh, *Phong Tục Việt Nam*, Sống Mới, Sài Gòn, 1973.
- Toan Ánh, *Việt Nam Truyền Kỳ*, Quê Hương, Toronto, 1983.
- Trọng Minh, *Vẻ Vang Dân Việt*, 3 vols, Dân Việt, California, 1995.
- Trương, Đình Nho, *Hai Mươi Năm Văn Học Việt Nam Hải Ngoại*, Đại Nam, California, 1995.
- Viviani, N, *The Indochinese in Australia*, Oxford University Press, Melbourne, 1996.
- Võ, Phiến, *Tạp Bút*, Văn Nghệ, California, 1987.
- Võ, Phiến, *Tùy Bút*, 2 vols, Văn Nghệ, California, 1986.
- Võ, Phiến, *Văn Học Miền Nam Tổng Quan*, Văn Nghệ, California, 1986.
- Vũ, Ngọc Phan, *Nhà Văn Hiện Đại*, Đại Nam, California.
- West, Helen, *Insight Guide Vietnam*, APA.

## Songs/Cassettes

*Dân Ca Ba Miền*, Hoàng Oanh, California, 1986.  
*Mẹ*, 2 vols, Thúy Nga, Paris.  
*Những Bài Thơ Bất Tử*, Ca Dao, California.

## Films/Videos/Television

*Bên Bờ Xót Xa*, Ca Dao, California.  
*Bông Hồng Cài Áo*, Little Saigon, California.  
*Con Mưa Hạ*, USA.  
*Đoạn Tuyệt*, Far East Video, Việt Nam, 1996.  
*Gia Đình Cô Tư*, Music Club, California.  
*Hòn Vọng Phu*, Sài Gòn Video, Sài Gòn, 1996.  
*Lá Sầu Riêng*, Sống Mới, Việt Nam.  
*Một Thoáng Xuân Hà Nội*, Mimosa, California.  
*Mùi Đu Đủ Xanh*, France, 1993.  
*Những Tình Khúc Thời Chinh Chiến*, Asia Entertainment, California.  
*Nửa Chùng Xuân*, Sài Gòn Video, Sài Gòn, 1995.  
*Tác Giả và Tác Phẩm*, Asia Entertainment, California.  
*Tấm Cám*, Sài Gòn Video, Sài Gòn, 1997.  
*The Girl Who Spells Freedom*, USA, 1996.  
*The Migrant Experience*, Film Australia, Melbourne, 1984.  
*Thơ và Nhạc*, Asia Entertainment, California.  
*Three Seasons*, October & Open City, USA, 1999.  
*World Apart*, Melbourne, 1998.  
*Xuân Nhớ Về Sài Gòn*, Mimosa, California.

## 3. THE CHANGING WORLD

### Books

Edwards, Elsy, *Smoking, Gambling, Drug Control, Pollution and Migration in Issues and Arguments*, The MacMillan Company of Australia Pty Ltd, Australia.

Healey, Kaye, *Alcohol*, The Spinney Press, Australia, 1996.

Healey, Kaye, *Changes At Work*, The Spinney Press, Australia, 1994.

Healey, Kaye, *Drug Use and Abuse*, The Spinney Press, Australia, 1998.

Healey, Kaye, *Gambling*, The Spinney Press, Australia, 1996.

Healey, Kaye, *Immigration in Population*, The Spinney Press, Australia, 1994.

Healey, Kaye, *Smoking*, The Spinney Press, Australia, 1997.

Healey, Kaye, *The Drug Debate*, The Spinney Press, Australia, 1995.

Healey, Kaye, *What About The Environment*, The Spinney Press, Australia, 1994.

Nathan, Jennifer, *Planning for Work*, MacMillan Education Australia Pty Ltd, Australia, 1996.

Phan, Văn Giuông, *Tiếng Việt Hiện Đại*, vols 3&4, Centre for Asia Pacific, Melbourne, 1996.

Sherval, Meg & Lendvai, Tibor, *Science, Technology and Society in Horizon*, Heinemann, Australia.

Slade, Anwar & Bolton, Lisa, *Information Technology: Issues and Implications*, VCTA, Australia, 1995.

## **Radio**

SBS radio.

## **Films/Videos**

*About AIDS*, Video Classroom Pty Ltd, Australia.

*An Easy Guide to AIDS and Hepatitis in the Workplace*, Workplace Video, Australia, 1990.

*Chuyến Tàu Hoàng Hôn*, Tây Đô, Cần Thơ, Việt Nam.

*Hạnh Phúc Mong Manh*, Saigon television broadcast, Sài Gòn.

*Women in Change*, Film Australia, NSW, 1986.

*World Apart*, Melbourne, 1998.

---

This resource list will be regularly up-dated. Suggestions in respect of additional resources will be most welcome and should be forwarded to the Inspector Languages, Curriculum Branch, Office of the Board of Studies.

---